

**UDAL LUDOTEKA GESTIONATZEKO BEHAR DIREN ZERBITZUAK
LEHIAKETA MURRIZTUAREN BIDEZ ESLEITZEKO BALDINTZA JURIDIKO-
EKONOMIKO-ADMINISTRATIBOEN PLEGUA**

**PLIEGO DE CONDICIONES JURÍDICO-ECONÓMICO-ADMINISTRATIVAS QUE
REGIRÁN LA ADJUDICACIÓN POR EL PROCEDIMIENTO RESTRINGIDO
MEDIANTE CONCURSO DE LOS SERVICIOS NECESARIOS PARA LA GESTIÓN
DE LA LUDOTECA**

1.- Helburua.

Kontratu honen helburua da Udal Ludoteka eta Udalekuak gestionatzeko behar diren zerbitzuak ematea.

2. Kontratuaren arauak.

Kontratua honako lege, arau eta pleguek xedatutakoaren menpe egongo da: Baldintzen plegu hau, plegu honi erantsitako Agindu Teknikoen dokumentua, eta Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituen urriaren 30eko 30/2007 Legea, bai eta kontratazioa arautzen duten eta Zuzenbide Pribatuaren ordezkari aplikagarriak diren Administrazio Zuzenbideko gainontzeko arauak.

3.- Kontratuaren prezioa.

Kontratazio honetarako aurreikusi den prezioa 22.000,00 € da gehienez.

Lehiaketan parte hartuko duten enpresek prezio hori hobetu beharko dute beti, prezioaren zenbatekoa baino gutxiago eskainita. Prezioaren barruan

1.- Objeto.

El objeto del presente contrato es la realización de los servicios necesarios para la gestión de la Ludoteca y Colonias de Verano Municipal.

2.- Normas reguladoras.

El contrato se regirá por las cláusulas contenidas en el presente Pliego, por las del de Prescripciones Técnicas adjunto y por la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, así como por las estantes normas de Derecho Administrativo que regulan la contratación y que resulten de aplicación, y supletoriamente, por las de Derecho Privado.

3.- Precio del contrato.

El precio máximo previsto para la presente contratación es de 22.000,00 €

Las ofertas de las empresas licitadoras se realizarán en todo caso mejorando el tipo de licitación a la baja y se entenderán comprendidas en las

gastu guztiak sartuta daudela ulertuko da, Balio Erantsiaren gaineko Zerga bera barne, eta eskaintzan kontzeptu hori eta bestelako kontzeptuak –soldatak, aseguruak, jolasak, materialak, etab.– bereizita agertu beharko dira.

4.- Finantzaketa.

Udal honek badauka Aurrekontu Orokorraren 451.227.18 kontu sailean kontratu honek dakartzan betebeharrak guztiei erantzuteko beste kreditua.

5.- Kontratuaren iraupena eta prezioen berrikuspena.

Kontratuaren iraupena 9 hilabetekoa izango da, 2011ko urriaren 17tik 2012ko uztailaren 13ra arte hain zuzen ere.

Posible izango da kontratua beste ikasturte batez luzatzea, baina horretarako alde bietan ados egon beharko dute eta enpresa esleipendunak kontratua amaitu baino bi hilabete lehenago eskaria eginda eduki.

Kontratuaren luzapena onartzen bada, luzapena hasten den unean indarrean dauden prezioak berrikusiko dira eta aurreko hamabi hilabeteetan Kontsumoko Prezioen Indize Orokorrak izan duen aldaketa aplikatuko zaie.

6.- Prozedura eta izapideak. Esleipenerako eta balorazioarako jarraituko diren irizpideak.

mismos todos los gastos, incluso el Impuesto sobre el Valor Añadido, debiendo figurar desglosado este concepto, así como los sueldos, seguros, compra de juegos, material, etc.

4.- Financiación.

Se hace constar que existe crédito suficiente para afrontar las obligaciones que se deriven del presente contrato en la partida presupuestaria 451.227.18 del Presupuesto General de este Ayuntamiento.

5.- Duración del contrato y revisión de precios.

La duración del contrato será 9 meses, y dará comienzo a partir del día 17 de octubre de 2011 hasta el 13 de julio de 2012.

Se establece una posible prórroga de otro curso escolar, debiendo estar ambas partes de acuerdo y solicitarse por la empresa adjudicataria con un plazo de dos meses de antelación a la finalización del contrato.

En su caso, al comienzo de la prórroga se procederá a la revisión de los precios vigentes en función de la variación experimentada en los doce meses anteriores por el índice General de Precios al Consumo.

6.- Procedimiento y tramitación. Criterios que se seguirán para la adjudicación y su ponderación.

Kontratu hau publizitaterik gabeko negoziazioaren bidez egingo da.

Jarraian datoz zerbitzu hau esleitzeko jarraituko diren irizpideak eta beroiek baloratzeko erabiliko den baremoa, jakinda guztira gehienez 100 puntu lortu ahal izango direla:

a) Irizpide ekonomikoa. Gehienez 60 puntu emango dira, eta honela erabakiko da emango den puntuazioa: Batez bestekoa 30 puntu izango da. Batez bestekoari dagokion zenbatekoari puntu bat gehituko zaio edo kendu, eskaintzak ezarritako batez besteko hau goitik edo behetik gainditzen dituen 150 euro bakoitzeko. 150 euroko tarte hori baino zati txikiagoengatik, zati horiei dagozkien dezimalak gehitu edo kenduko zaizkio.

b) Ludotekaren eta udalekuen gestioaren gaineko programa zehatza. Garbi adierazi beharko dira proposatzen diren jarduerak, helburuak eta metodologia, bai eta aurrekontua kontzeptuka banatuta, euskararen normalizaziorako eta integraziorako proposamenak, eta beste alderdi batzuk ere. Gehienez 20 puntu emango dira.

c) Haurrekin harremanetan egongo diren pertsonen proposamen zehatza: begirale kopurua, Gehienez 20 puntu emango dira.

7.- Bermea.

Enpresa esleipenduna behartuta egongo da Udalaren Diruzaintzan esleipenaren zenbatekoaren %4 gordailuan

El presente contrato se llevará a cabo por el negociado sin publicidad.

Los criterios que se seguirán para la adjudicación de este servicio serán los siguientes y se aplicarán de conformidad con el baremo que se señala, sobre un total de 100 puntos:

a) Criterio económico. Se otorgará un máximo de 60 puntos, y se determinará de la siguiente forma: se fijará la media en 30 puntos. A la cifra que corresponda a la media se restará o se aumentará 1 punto por cada intervalo de 150 euros en que se encarezca o rebaje, respectivamente, esta media, otorgándose a las fracciones los decimales que correspondan.

b) Programa detallado de la gestión de la ludoteca y colonias de verano. Deberán reflejarse claramente las actividades propuestas, objetivos, metodología, presupuesto desglosado por conceptos, propuestas para la normalización e integración del euskara, etc. Se otorgará un máximo de 20 puntos.

c) Propuesta concreta de los recursos humanos que vayan a tener contacto directo con los/as niños/as: número de monitores/as,... Se otorgará un máximo de 20 puntos.

7.- Garantía.

La empresa adjudicataria vendrá obligada a constituir en la Tesorería de la Corporación la garantía definitiva por

uztera behin betiko berme gisa.

8.- Eskaintzen aurkezpena.

Eskaintzak udal bulegoetan aurkeztuko dira, goizeko 8:00etatik arratsaldeko 14:00etara, hamabost egun naturaleko epean, gonbidapena jaso eta hurrengo egunetik aurrera.

Esandako epea larunbatean edo jai egunean amaituko balitz, hurrengo egun baliadunera arte luzatuko litzateke.

9.- Aurkeztu beharreko dokumentazioa.

Lehiatzaileek eskaintzak gutun azal itxietan aurkeztuko dituzte, honelaxe hain zuzen ere:

“A” gutun azala. Gutun azal honetan lehiatzailearen dokumentazioa sartuko da eta **“Otxandioko ludotekako eta udalekuetako zerbitzuak emateko programa bat prestatzeko lanen kontratazioan parte hartzeko proposamena”** titulua eta **“Kontratatzeko gaitasuna”** azpтитulua jarriko zaizkio.

Bertan honako agiriak sartuko dira:

a) Nortasun Agiriaren fotokopia konpultsatua, lehiatzailea pertsona fisikoa bada eta bere izenean badihardu. Lehiatzaileak beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu, berriz, indarrean dagoen tasa ordaindu ondoren Udaleko idazkariak askietsitako ahalordea aurkeztu beharko du edo, bestela, jarduneko

importe equivalente al 4% del importe de adjudicación.

8.- Presentación de ofertas.

La presentación de las proposiciones tendrá lugar en las dependencias municipales, de ocho a catorce horas, durante los quince días naturales contados a partir del día siguiente al de la recepción de la invitación.

Si el plazo en cuestión finalizara en sábado o día festivo, se ampliará automáticamente al día hábil siguiente.

9.- Documentación a presentar.

Los licitadores presentarán sus proposiciones en dos sobres cerrados, en la siguiente forma:

Sobre “A”. Que encierre la documentación del licitador y que se titulará **“Proposición para tomar parte en la contratación del servicio para la realización de un programa de prestación de servicios de la ludoteca y colonias de verano de Otxandio”** y se subtitulará **“Capacidad para contratar”**.

En el mismo se incluirá:

a) Fotocopia compulsada del D.N.I. en caso de que el licitador sea persona física que actúe por sí misma. Si actúa en representación de otra persona o entidad, poder bastantado por el Sr. Secretario del Ayuntamiento previo pago de la tasa en vigor, o por Letrado/a en ejercicio. Dicho poder deberá estar debidamente inscrito, en

abokatuak askietsitakoa. Ahalorde horrek, kasuan kasu, Merkataritzako Erregistroan behar bezala inskribatuta egon beharko du.

b) Lehiatzailea pertsona juridikoa bada, eraketa edo aldaketa eskritura, kasuan kasu, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, merkataritzako legeria aplikagarriaren arabera inskribatuta egotea exijitu behar bazaio. Hori beharrezkoa ez bada, jarduteko ahalmena duela egiaztatu beharko du bere jarduera arautzen duen agiria -eraketa eskritura edo agiria, estatutuak edo eraketa ekitaldiko agiria- aurkeztuta Agiri hori, dagokion Erregistro Ofizialean inskribatuta egongo da. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide edo merkataritza erregistroko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. Atzerriko beste enpresari guztiek, berriz, jarduteko gaitasuna dutela egiaztatu beharko dute beren estatuek Espainian duten Enbaxadek emandako egiaztagirien bidez.

Aurreko a eta b puntuetan eskatzen den dokumentazioaren ordez Bizkaiko Foru Aldundiaren edo Euskal Autonomia Erkidegoaren Kontratisten Erregistroan edo Estatuan horren baliokidea den erregistroan izena emanda dutela egiaztatzen duen egiaztagiria aurkeztu ahal izango dute.

c) Lehiatzaileak erantzukizunpeko berariazko aitortpena aurkeztu behar du, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legeak 49. artikuluan kontratatzeke ezarritako

su caso, en el Registro Mercantil.

b) Cuando el ofertante sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este registro sea exigido por la legislación del Estado respectivo. Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con certificación expedida por la Embajada de España del Estado correspondiente.

La documentación exigida en los puntos a y b precedentes, podrá ser sustituida por certificado en vigor de inscripción en el Registro de Contratistas de la Diputación Foral de Bizkaia, Comunidad Autónoma de Euskadi o el equivalente del Estado.

c) Declaración responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar, conforme al artículo 49 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

debekuetatik bat bera ez duela agertzeko.

Aitorpen horretan berariaz adieraziko du kitaturik dituela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak; betekizun hori betetzen duela egiaztatzen duen agiria kontratuaren esleipena egin aurretik eskatuko den arren eta horretarako esleipendunei gehienez 3 egun baliodun emango zaien arren.

d) Lehiatzaileen kaudimen teknikoa egiaztatzen duten agiriak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legeak 67. artikuluan aipatzen den edozein bidea erabilita.

e) Lehiatzaileen kaudimen ekonomiko eta finantzarioa egiaztatzen duten agiriak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legeak 64. artikuluan aipatzen den edozein bide erabilita.

- Finantza erakundeen deklarazio egokiak edo, bestela, arrisku profesionaletarako kalte-ordainetarako aseguru bat dagoela erakusteko egiaztatzea.

- Merkataritza Erregistroan edo dagokion Erregistro ofizialean aurkeztutako urteko kontuak. Kontuak Erregistro ofizialetan aurkezteko betebeharra ez duten enpresariak, egiaztatze bide alternatibo gisa, kontabilitate liburuak aurkeztuko dituzte, behar bezala legeztatutakoak.

- Negozioen bolumen globalari buruzko deklarazioa eta, dagokionean, kontratuaren xedarean inguruko jardueren eremuan dagoen negozioen bolumenari buruzkoa,

Dicha declaración comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por disposiciones vigentes en la materia, sin perjuicio de que la justificación acreditativa de tal requisito deba exigirse antes de la adjudicación a los que vayan a ser adjudicatarios del contrato, a cuyo efecto se les concederá un plazo máximo de 3 días hábiles.

d) Documentación que acredite la solvencia técnica de los licitadores por cualquiera de los medios enumerados en el artículo 67 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

e) Justificantes de la solvencia económica, financiera por cualquiera de los medios que enumera el artículo artículo 64 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público:

- Declaraciones apropiadas de entidades financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.

- Las cuentas anuales presentadas en el Registro Mercantil o en el Registro oficial que corresponda. Los empresarios no obligados a presentar las cuentas en Registros oficiales podrán aportar, como medio alternativo de acreditación, los libros de contabilidad debidamente legalizados.

- Declaración sobre el volumen global de negocios y, en su caso, sobre el volumen de negocios en el ámbito de actividades

gehienez ere egon daitezkeen azken hiru ekitaldiei buruzkoa enpresariaren jardura sortu edo hasi zen dataren arabera, negozio bolumen horren erreferentziak eskuratu ahal diren heinean.

- Arrazoi justifikatu bat dela eta, enpresariak ezin baditu eskatutako erreferentziak aurkeztu, kontratazio organoak egoki irizitako beste edozein dokumentu erabili ahal izango du bere kaudimen ekonomiko eta finantzarioa egiaztatzeko.

f) Ludotekako erabiltzaileekin harreman zuzena izango duten pertsonak (begiraleak, laguntzaileak) euskaraz ondo komunikatzeko gai direla erakusten duten agiriak.

g) Beste orri batean, aparte, idatziko da esandako gutun azalean dauden agirien kopurua.

“B” gutun azalaren titulua “A” gutun azalarena bera izango da, baina bere azpititulua **“Eskaintza ekonomikoa”** izango da. Bertan eskaintza bakarra aurkeztuko da, baldintzen Plegu honen bukaeran agertzen den ereduaren arabera, eta eskaintzaren zenbatekoa adieraziko du. Eskaintzaren dokumentua behar bezala sinatuta egongo da. Eskaintza ekonomiko bakarra egingo da.

Gutun azal honetan ere Pleguaren 6. baldintzan esleipenerako zehazten diren irizpideak baloratu ahal izateko behar diren dokumentuak sartuko dira, besteak beste, **ludotekako zerbitzuak emateko programa.**

correspondiente al objeto del contrato, referido como máximo a los tres últimos ejercicios disponibles en función de la fecha de creación o de inicio de las actividades del empresario, en la medida en que se disponga de las referencias de dicho volumen de negocios.

- Si, por una razón justificada, el empresario no está en condiciones de presentar las referencias solicitadas, se le autorizará a acreditar su solvencia económica y financiera por medio de cualquier otro documento que se considere apropiado por el órgano de contratación.

f) Documentos que acrediten la tenencia por parte de las personas que tengan una relación directa con los usuarios de la ludoteca (monitores, colaboradores) de un nivel en euskera de usuario.

g) En hoja independiente, se recogerá el contenido del sobre enunciado numéricamente.

El *Sobre “B”* se titulará del mismo modo que el “A” y se subtitulará **“Oferta Económica”** e incluirá una única proposición con arreglo al modelo que se señala al final del presente Pliego de Condiciones, en el que el licitador concretará el tipo económico de su postura debiendo ir tal documento debidamente firmado. Se formulará una única proposición económica.

En este sobre se incluirá asimismo la documentación que permita la valoración de los criterios de adjudicación que se especifican en la cláusula 6 del Pliego, debiendo presentarse al efecto, entre otros, el **programa de prestación de los**

10.- Eskaintzen gutun azalak irekitzea.

Kontratazio Mahaiak, aldez aurretik, epe barruan eta ezarritako moduan aurkeztu diren dokumentuak kalifikatuko ditu. Kalifikazio horretarako, Mahaiburuak dokumentazioaren "A" gutun azalak irekitzeko aginduko du. Ekintza hau eskaintzak aurkezteko epea amaitu ondorengo hirugarren egun baliodunean egingo da, eguerdiko 13:00etan, eta ez da jendaurrean izango. Mahaiak aurkeztu den dokumentazioan akats materialik dagoela ikusiko balu, lehiatzaileari denbora bat eman ahal izango dio akatsa zuzendu edo dokumentazioa osatu dezan. Gehienez 2 egun emango dizkio horretarako. Falta den dokumentazioa edo dokumentazioa zuzenduta gutun azal itxi batean aurkeztuko da, hasierako gutun azalak entregatu ziren bulego berean, horretarako emandako epea amaitzen den eguneko 14:00ak baino lehen. Eskaintza ekonomikoen "B" gutun azalak, berriz, epe hori amaitu ondorengo hirugarren egun baliodunean zabalduko dira.

Lehiatzaileek aurkeztutako dokumentazioan akatsik ikusiko ez balitz, eskaintza ekonomikoak berehala irekiko lirateke. Ekintza hori jendaurrean egingo litzateke zen. Lizitazioaren tasa gainditzen duten eskaintzak baztertu egingo dira.

Eskaintza ekonomikoak irekitzeko ekitaldia amaitutzat joko da baina ez da une horretan esleipenik

servicios de la ludoteca.

10.- Apertura de plicas.

La Mesa de Contratación, con carácter previo, calificará los documentos presentados en tiempo y forma. A los efectos de la expresada calificación, el Presidente ordenará la apertura de los sobres "A" relativos a la documentación. Este acto, que no tiene carácter público, tendrá lugar a las 13'00 horas del tercer día hábil siguiente a aquél en que finalice el plazo para entrega de ofertas. Si la Mesa observare defectos materiales en la documentación presentada podrá conceder un plazo no superior a 2 días hábiles para que el/la licitador/a subsane el error o complete la documentación. La documentación necesaria se entregará en sobre cerrado en la misma oficina en que se entregaron inicialmente los sobres, hasta las 14,00 horas del último día hábil concedido, y la apertura de los sobres "B" que contienen las proposiciones económicas se realizaría el tercer día hábil siguiente al vencimiento de dicho plazo.

Caso de no observarse defectos en la documentación aportada por todos los/las licitadores/as, tendrá lugar de manera inmediata el acto de apertura de proposiciones económicas, que será público. No se admitirán aquellas proposiciones que superen el tipo de licitación.

Se dará por terminado el acto de apertura de proposiciones económicas sin efectuarse adjudicación alguna.

egingo. Ondoren, espedientea dagokion Arloran pasatuko da onartutako eskaintzen alde on eta txarren gaineko txostena egin eta Kontratazio Mahaiari esleipenerako proposamen moduan aurkez diezaioten. Txostenean, esleipendun moduan proposatutakoak Plegu honen 6. baldintzan adierazitako esleipen irizpide bakoitzean lortu duen puntuazioa ere sartuko da.

Kontratazio Mahaiari proposamena egiteko aurkeztu zaion txostena aurkeztu eta hurrengo ostegun balioudunean, Mahaikoak elkartu egingo dira proposamena aztertzeko eta, hura aztertu ondoren, kontratazio organoari esleipenerako proposamena bidaltzeko (proposamena teknikarien txostenean egindako proposamenarekin bat ez badator, ondo arrazoituta egon beharko da), bidali ere lehiaketaren aktekin eta lehiatzaileek aurkeztutako eskaintzekin batera.

11.- Esleitzeko izapidea

Kontratazio organoak bi aukera izango ditu, kontratua proposamen onuragarrienari esleitu beratu merkeena ez bada ere, edo, bestela, lehiaketa esleitu gabe utzi. Kasu bietan, hartutako erabakiaren arrazoia azaldu beharko dute Pleguaren 7. baldintzan esleipena egiteko aipatzen diren irizpideetan oinarrituta.

12.- Esleipendunak aurkeztu beharreko dokumentazioa eta kontratua izenpetzea.

Behin betiko esleipenaren

Seguidamente, se pasará el expediente al Área autora del mismo para que informe sobre la mayor o menor ventaja de las proposiciones admitidas y formule a la Mesa informe-propuesta de adjudicación, que incluirá en todo caso la ponderación de los criterios de adjudicación indicados en la cláusula 6 de éste Pliego.

El jueves hábil siguiente a la presentación del informe-propuesta a la Mesa de Contratación se reunirá ésta para su análisis y, a la vista del mismo, elevará propuesta de adjudicación al órgano de contratación (que, caso de que no coincida con el informe técnico, deberá estar suficientemente motivada) juntamente con el/las acta/s del concurso y las proposiciones presentadas por los/as licitadores/as.

11.- Trámite de adjudicación

El órgano de contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la proposición más ventajosa, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el concurso, motivando en todo caso su resolución con referencia a los criterios de adjudicación del concurso que figuran en la cláusula 7ª del Pliego.

12.- Documentación a aportar por el/la adjudicatario/a y formalización del contrato.

Acusado recibo de la notificación

jakinarazpena jaso ondoren, kontratistak 8 egun naturaleko epea izango du jakinarazpena jaso duen egunetik aurrera, Udalaren Diruzaintzan behin betiko garantia ordaintzeko.

Era berean, eta aurretik egin ez badu, egiaztatu egin beharko du zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak kitaturik dituela, dagozkien erakundeek emandako egiaztagirien bitartez, bai eta udal honetako zergen ordainketa egunean duela egiaztatzen duten agiriak aurkeztu ere, izan ere, kontratua esleitu ahal diezaioten ezinbestekoa izango da betekizun hori beteta izatea. Horretarako, kontratuaren esleipendunari izango denari eskatuko zaio esandakoa gehienez hiru eguneko epean egiteko.

Behin betiko garantia ordaindu eta gero, administrazioak kontratua gauzatzen hastea erabaki dezake, nahiz eta kontratua oraindik izenpetu gabe egon.

Esleipenduna, azkenean, Udaletxean agertu beharko da kontratuaren administrazioko dokumentua izenpetzeko, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legeak 140. artikuluan ezartzen duenari jarraituta. Kontratua izenpetzeko 10 egun baliodun egongo dira, esleipena jakinarazten den egunaren biharamunetik hasita.

Kontratistaren erruagatik kontratua formalizatu gabe geratzen bada, Administrazioak bertan behera utzi ahal izango du kontratua, interesdunari entzun

de la adjudicación definitiva, el/la contratista, dentro del plazo de 8 días naturales siguientes al de la fecha en que la reciba, deberá depositar en la Tesorería Municipal, la garantía definitiva.

Asimismo, y en caso de no haberlo hecho, deberá acreditar hallarse al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social, mediante certificaciones emitidas por las correspondientes instituciones, así como aportar los documentos que acrediten hallarse al corriente en el pago de los tributos municipales propios de este Ayuntamiento que procedan, debiendo cumplimentarse tal requisito previamente a la adjudicación del contrato. A tal efecto se requerirá a quien vaya a ser adjudicatario del contrato otorgándole un plazo máximo de 3 días hábiles.

La Administración podrá acordar el comienzo de la ejecución del contrato, aunque no se haya formalizado éste, siempre que se haya constituido la garantía definitiva correspondiente.

El adjudicatario deberá, finalmente, comparecer en este Ayuntamiento para formalizar el contrato en documento administrativo, de conformidad en el art. 140 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, en el plazo de 10 días hábiles a contar del día siguiente a la notificación de la adjudicación.

En el caso de falta de formalización del contrato por causas imputables al contratista, el Ayuntamiento puede acordar la resolución del mismo,

eta gero, eta kalte-galerak ordaindu beharko dira.

13. Esleipendunaren eskubideak eta betebeharrak

1.- Kontratua, Plegu honetan xedatutakoa eta kontratazio organoak edo espediente egin duen arloaz arduratzen den politikariak edo teknikariak finkatuko dituen jarraibideetan adierazitakoa zorrotz beteta egingo da.

2.- Kontratista behartuta dago zerbitzua ondo emateko beharrezkoak diren ekipamenduak eta bitarteko osagarriak jartzera kontratuan adostutako epeen barruan. Kontratista behartuta dago Gizarte Segurantzaren eta Laneko Segurtasunak eta Higienean indarrean dauden lan alorreko arauak betetzera, jakinda betebeharrak horiek beteko ez balitu Administrazioak ez lukeela horretan inolako erantzukizunik izango. Era berean, kontratua gauzatzen den bitartean beste zerbaitekin xedatutako balitz, hori ere bete beharko luke. Ildo honetan, bere gain hartuko ditu zerbitzuak ematen ariko diren langileekin –Otxandioko Udalarekin inolako harremanik izango ez duten langileak– duen lan harremanetik datozen erantzukizun guztiak, eta, beraz, Otxandioko Udalak ez lituzke inoiz esleipendunaren eta bere menpe dituen langileen arteko lan harremanaren ondoriozko eskubideak eta betebeharrak subrogatuko, ezta ere honako kasu hauetan: entitatea desagertzea edo desegitea, porrot edo ordainketen etendura, kontratuaren haustura edo amaiera.

previa audiencia del interesado, con indemnizaciones de daños y perjuicios.

13. Derechos y obligaciones del adjudicatario/a

1.- El contrato se realizará con estricta sujeción a lo especificado en este Pliego así como las directrices que se fijen bien por el órgano de contratación bien, por el responsable político o Técnico del Área autora del expediente.

2.- El contratista queda obligado a aportar, para la realización del servicio o prestación el equipo y medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquel en los plazos convenidos en el contrato. El/La contratista está obligado/a al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de Seguridad e Higiene en el Trabajo, sin que el incumplimiento por su parte de dichas obligaciones implique responsabilidad alguna para la Administración, así como de las que se promulguen durante la ejecución del mismo. En este sentido, asumirá toda la responsabilidad derivada de la relación laboral que establezca con los trabajadores que prestan los servicios, que en ningún caso, tendrán vinculación de naturaleza administrativa o laboral con el Ayuntamiento de Otxandio, el cual no se subrogará en los derechos y obligaciones inherentes a dicha relación laboral entre el adjudicatario y el personal dependiente del mismo, ni aún en los supuestos de extinción o disolución de la entidad, quiebra o suspensión de pagos, resolución o finalización del contrato.

3.- Kontratista izango da erantzulea kontratua gauzatzeko egin beharreko operazioen ondorioz gerta daitezkeen kalte eta galerengatik, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30ko 30/2007 Legeak 198. artikuluan xedatutakoaren arabera. Horretarako kontratistak egon daitezken kalte eta galerak estaliko dituzten aseguruak kontratatu beharko ditu.

4.- Kontratua kontratistak gauzatu du bere gain eta galorde.

5.- Erakunde ofizialek edo Partikularren eman beharreko lizentziak, dokumentuak edota informazioa eskuratzeko egin beharko diren gastu guztiak, kontratistaren kontura izango dira. Era berean, kontratistak indarrean dauden xedapenen arabera ordaindu beharreko tasak edo konpentsazioak eta bestelako kargak edo gastuak ordaindu beharko ditu, kasuan kasu ezartzen den moduan eta zenbatekoan.

14. Administrazioaren eskubideak eta betebeharrak

Espedientea ireki duen Arloari dagozkio kontratuaren zuzendaritza eta ikuskapena. Arlo horrek emango ditu beharrezko diren jarraibideak, beti ere zerbitzua onartzen ez den moduan ematera behartzen ez badute, edo indarrean dauden xedapenek diotenaren edo Plegu honek xedatutakoaren aurka ez badoaz. Dena dela, Alkatezak izango du espediente honen kontratazio organoaren gaineko agintea.

Ezin izango da inolako

3.- Será obligación de el/la contratista indemnizar los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 198 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público. A tal efecto el contratista deberá concertar los seguros que cubran posibles daños y perjuicios.

4.- El contrato se realiza a riesgo y ventura del contratista.

5.- Son de cuenta del contratista los gastos que se requieran para la obtención de licencias, documentos o cualquiera información de Organismos Oficiales o Particulares. Asimismo, los impuestos, tasas o compensaciones y demás gravámenes o gastos que resulten de aplicación según las disposiciones vigentes, en la forma y cuantía que éstas señalen.

14. Derechos y obligaciones de la Administración.

La dirección e inspección del contrato corresponde al área autora del expediente, quien dictará las instrucciones necesarias siempre que no supongan modificación de la prestación no autorizadas, ni se opongan a las disposiciones en vigor ni al presente Pliego, todo ello sin perjuicio de la superior dirección que ostenta la Alcaldía, Órgano de contratación de este expediente.

No podrá efectuarse ningún pago

ordainketarik egin kontratua izenpetuta egon arte.

15. Ordaintzeko era eta fakturen periodikotasuna

Esleipenaren prezioa honelaxe ordaindu beharko da: ordainketa hilero egingo da, hila amaitu ondoren, faktura aurkeztu, ontzat eman eta onartu ondoren.

16. Zigorak eta luzapenak

Ezarriko diren zigorak eta emango diren luzapenak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legeak 196. eta 197. artikuluetan ezarritakoak izango dira.

17. Kontratua betetzea

1.- Kontratazio organoak erabakiko du kontratista kontratua arauetan xedatutako moduan betetzen ari den eta, hala ez bada, kontratatutako prestazioak emateko eskatuko dizkio, bai eta zerbitzua ematean antzeman diren akatsak zuzentzeko ere. Kontratatutari egotzi ahal zaizkion akatsak edo hutsegiteak direla eta, egindako lanak kontratatutako prestazioekin bat ez badatoz, prestazioa ukatu ahal izango du eta ordaindu beharreko prezioa ordaintzetik salbuetsita geldituko da.

2.- Garantia kontratuan adostutako betebeharrak guztiak burututakoan itzuliko zaio esleipendunari, eta, itzuli, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legeak

hasta que se haya formalizado el correspondiente contrato.

15. Forma de pago y periodicidad de las facturas.

El precio de adjudicación será satisfecho de la siguiente manera: Por períodos mensuales vencidos, previa presentación, visto bueno y aprobación de factura correspondiente.

16. Sanciones y prórrogas

La imposición de penalidades y concesión de prórrogas son las que se establecen en los artículos 196 y 197 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

17. Cumplimiento del contrato.

1.- El órgano de contratación determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción. Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables al contratista, podrá rechazar la misma quedando exento de la obligación del precio satisfecho.

2.- La devolución de la garantía se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el art. 90 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público una vez cumplidos por el adjudicatario

90. artikuluan ezarritakoaren arabera itzuliko zaio.

3.- Kontratatik eskubidea izango du berak emandako zerbitzuari egiten zaizkion oharpenen gainean duen iritzia emateko eta entzuna izateko.

18. Kontratua amaitzea

Kontratua amaitzeko arrazoiak izango dira Plegu honetan berariaz azaltzen direnak, bai eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legeak 206. Eta 284. Artikuluetan adierazitakoak ere.

Kontratua hausteko arrazoiak eta ondorioak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legeak 207, 208 eta 285. Artikuluetan ezarritakoaren arabera zehaztuko dira.

Era berean, kontratua hautsi ahal izango da kontratatik Plegu honetan edo kontratu izaerako gainontzeko dokumentuetan ezarritako derrigorrezko betebeharrak betetzen ez baditu.

19. Fidantza itzultzea

Behin betiko fidantza Udalak kontratatik emandako zerbitzua edo eskainitako prestazioak jaso eta likidatu eta gero itzuliko da, betiere Udala kontratistaren lanarekin ados badago eta esleipendunaren erantzukizunpean dagoen gairik konpondu gabe ez badago.

Udalaren Ekonomia Zerbitzuak

todas sus obligaciones contractuales.

3.- El contratista tendrá derecho a conocer y ser oído sobre las observaciones que se formulen en relación con el cumplimiento de la prestación contratada.

18. Extinción del contrato

Son causas de resolución del contrato las que se contemplan específicamente en el presente Pliego, así como en los artículos 206 y 284 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

La aplicación de las causas y los efectos de la resolución se determinarán de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 207,208 y 285 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

Igualmente, el incumplimiento por el/la contratista de las obligaciones establecidas con carácter preceptivo en el presente Pliego o en el resto de los documentos contractuales podrá ser causa de resolución del contrato.

19. Devolución de fianza

La fianza definitiva se devolverá, si no existe responsabilidad pendiente en contra del/de la adjudicataria, una vez recepcionados de conformidad, y liquidados, por parte del Ayuntamiento, el servicio o las prestaciones del/de la contratista.

La devolución de la fianza se ha

arduratuko dira fidantza itzultzeaz, baina horretarako aldez aurretik Kultura Arloak jakinarazi beharko die horiei garantia kontratuaren ondorioz sortutako betebeharretatik libre geratu dela.

20.- Administrazioaren eskumenak eta jurisdikzio aginpideduna

1.- Alkatetzak, kontratu honen kontratazio organoa denak, kontratua interpretatzeko eta berori betetzerakoan sortzen diren zalantzak argitzeko eskumena dauka. Era berean, jendearen interesagatik kontratua aldatu ahal izango du, bai eta, kasuan kasu, kontratua ezarritako epeen barruan eta administrazioaren arauetan ezarritako baldintza eta ondorioekin amaitu ere.

2.- Kontratua interpretatzeko, aldatzeko edo ebazteko duen ahalmenaz baliatuta, eta txosten juridikoaren ostean, Kontratazio Organoak hartzen dituen erabakiak berehala betebeharrekoak izango dira.

3.- Kontratuaren interpretazio, aldaketa, ebazpena eta ondorioetatik sortzen diren auziak horretan aginpidea duen Kontratazio Organoak erabakiko ditu. Erabaki horien aurka administrazioarekiko auzi errekurtsua aurkeztu ahal izango da aginpidea duen Jurisdikzio Organoan, Jurisdikzio hau arautzen duen Legean ezarritakoaren arabera.

Otxandio, 2011ko irailaren 15ean.

de efectuar por los Servicios Económicos municipales, para lo cual es necesario que el Área de Cultura comunique a aquéllos si la garantía ha quedado libre de responsabilidad por razón de las obligaciones derivadas del contrato.

20.- Prerrogativas de la Administración y jurisdicción competente.

1.- La Alcaldía, Órgano de Contratación de éste contrato, tiene la prerrogativa de interpretarlo y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente podrá modificar por razones de interés público el contrato celebrado, y acordar, en su caso, su resolución dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en las normas de contratación administrativa.

2.- Los acuerdos que adopte el Órgano de Contratación, previo informe jurídico, en el ejercicio de sus prerrogativas de interpretación, modificación o resolución, serán inmediatamente ejecutivos.

3.- Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos del contrato serán resueltas por el Órgano de Contratación competente. Contra dichos acuerdos podrá interponerse recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley Reguladora de esta Jurisdicción, ante el Órgano Jurisdiccional competente.

Otxandio, a 15 de septiembre de 2011.

ERANSKINA

ESKAINITZA EKONOMIKOAREN EREDUA

.....
jaunak/andreak – helbidea:
.....; NAN:
.....; , telefonoa:; faxa:
.....- bere izenean edo IFZ duen
.....ren izenean, honako
hau adierazten du:

1.- Ezagutu eta onartu egiten du Otxandioko Ludotekako eta Udalekuetako zerbitzuak emateko programa bat prestatzeko lanen kontratazioa arautzen duten Baldintza Administratibo Berezien plegua.

2.- Aitortzen du bere erantzukizunpean lehiatzaileak ahalmen juridikoa eta hornikuntzarako behar besteko bitartekoak dituela, bai eta hornikuntza horretarako eskatzen zaizkion betekizun bereziak betetzen dituela ere.

3.- Esleipendun aukeratuz gero, kontratua onartutako pleguetan adierazitako betekizun eta baldintzen pean burutuko du.

4.- Kontratua
eurotan gauzatuko du, BEZari (%....:)
dagokiona aparte, hileroko euro
kobraturata.

Eskainitako prezioan kontzeptu guztiak sartzen dira, zergak, zerga alorreko edozein motatako gastu eta tasa, bai eta kontratistaren industria etekina ere.

ANEXO

MODELO DE PROPOSICION ECONOMICA

D./Dña.....
....., con domicilio en
....., D.N.I. número ,
teléfono , fax
....., actuando por sí o en
representación de
..... con Número
de Identificación Fiscal.....,
manifiesta lo siguiente:

1°.- Que está enterado/a y acepta el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares que rige la Contratación de servicio para la realización de un programa de prestación de servicios de la ludoteca y colonias de verano de Otxandio.

2°.- Que declara bajo su responsabilidad que el/la licitador/a tiene capacidad jurídica y medios suficientes para realizar el suministro, y reúne los requisitos específicos exigidos para el mismo.

3°.- Que, caso de resultar adjudicatario/a, realizará el citado contrato con sujeción en todo caso, a los requisitos y condiciones de los Pliegos aprobados.

4°.- Que propongo la realización del contrato por la cifra total de.....
euros, más..... euros correspondientes al
... % de IVA, a razón de..... euros
mensuales .

En el precio ofertado se incluyen todos los conceptos incluyendo impuestos, gastos y tasas de cualquier esfera fiscal, y el beneficio industrial del/la contratista.